



LITERATURA, CRÍTICA, LIBERTAD
Estudios en homenaje a
Juan Bravo Castillo

Coordinadores:
Hans Christian Hagedorn
Silvia Molina Plaza
Margarita Rigal Aragón

SERIE
HOMENAJES

LITERATURA, CRÍTICA, LIBERTAD

Estudios en homenaje a Juan Bravo Castillo

LITERATURA, CRÍTICA, LIBERTAD

**Estudios en homenaje a
Juan Bravo Castillo**

**Hans Christian Hagedorn
Silvia Molina Plaza
Margarita Rigal Aragón**
(coords.)



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha
Cuenca, 2020

LITERATURA, CRÍTICA, LIBERTAD
ESTUDIOS EN HOMENAJE A JUAN BRAVO CASTILLO

Margarita Alfaro Amieiro
Antonio Ballesteros González
Antonio Barnés Vázquez
Jesús María Barraón
Esther Bautista Naranjo
Juan Antonio Belmonte Marín
Claude Benoit Morinière
Lourdes Carriedo López
Asunción Castro Díez
José Manuel Correoso Rodenas
Claude Duée
José María Fernández Cardo
Ángel Galdón Rodríguez
Tagirem Gallego García
Antonio García Martínez
Pedro Jesús Garrido Picazo
Marta Giné Janer
Beatriz González Moreno y Fernando González Moreno
Fátima Gutiérrez
Hans Christian Hagedorn
Juan Herrero Cecilia
Clara Janés
Alejandro Jaquero Esparcia

María Isabel Jiménez González
Isabel López Cirugeda
Celia López González y Silvia Molina Plaza
José Manuel Losada
Juan Agustín Mancebo Roca
Elena E. Marcello
Ricardo Marín Ruiz
Rocío Martínez Prieto
Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo
José Antonio Millán Alba
Montserrat Morales Peco
Jean Muñoz
María Dolores Picazo
María Teresa Pisa Cañete
Francisco Javier del Prado Biezma
Ignacio Ramos Gay
Àngels Santa
Santos Sanz Villanueva
Alfredo Segura Tornero
Lydia Vázquez

**Hans Christian Hagedorn, Silvia Molina Plaza, Margarita Rigal Aragón
(coords.)**



Juan Bravo Castillo

LITERATURA, crítica, libertad. Estudios en homenaje a Juan Bravo Castillo / Margarita Alfaro Amieiro... [et al.] ; coordinadores, Hans Christian Hagedorn, Silvia Molina Plaza, Margarita Rigal Aragón. – Cuenca : Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2020

640 p. ; 24 cm.– (Homenajes ; 12)

ISBN 978-84-9044-403-0

1. Literatura - Historia y crítica I. Alfaro Amieiro, Margarita. II. Hagedorn, Hans Christian, coord. III. Molina Plaza, Silvia, coord. IV. Rigal Aragón, Margarita., coord. V. Universidad de Castilla-La Mancha, ed. VI. Título VII. Serie

89 (09)

DS

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación solo puede ser realizada con la autorización de EDICIONES DE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos – www.cedro.org), si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

- © de los textos e imágenes: sus autores.
- © de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Colección HOMENAJES n.º 12.

Diseño de la colección:

C.I.D.I. (Universidad de Castilla-La Mancha).



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

I.S.B.N.: 978-84-9044-403-0 (Edición impresa)

I.S.B.N.: 978-84-9044-404-7 (Edición electrónica)

D.O.I.: http://doi.org/10.18239/homenajes_2020.12.00

D.L.: D.L. CU 82-2020

Composición: Compobell

Impresión: Byprint

Hecho en España (U.E.) – *Made in Spain (E.U.)*



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>

ÍNDICE

Palabras para Juan Bravo	15
<i>Clara JANÉS</i>	
Prólogo	17
<i>Hans Christian HAGEDORN, Silvia MOLINA PLAZA y Margarita RIGAL ARAGÓN</i>	
Tabula gratulatoria	35
I. Filología Francesa	39
Fatima Mernissi : l'art de raconter et la conquête du bonheur au féminin	41
<i>Margarita ALFARO AMIEIRO</i>	
Marguerite Yourcenar et l'Argentine. Ponts et passerelles littéraires	53
<i>Claude BENOIT MORINIÈRE</i>	
Alain-Fournier y los restos del naufragio	65
<i>Lourdes CARRIEDO LÓPEZ</i>	
Racine, María Teresa de Austria y <i>La Ninfa del Sena (opera prima)</i>	77
<i>José María FERNÁNDEZ CARDO</i>	
La femme indienne au regard de Pierre Loti : des personnages « décor » à la bayadère Balamoni	89
<i>Tagirem GALLEGO GARCÍA</i>	
Màrius Torres, traducteur de poésie française	99
<i>Marta GINÉ JANER</i>	

Le décor mythique d'un « vent Paraclet » : de la Prusse-Orientale à l'île du Pacifique dans l'imaginaire tourniérien	113
<i>Fátima GUTIÉRREZ</i>	
Albert Camus, un escritor humanista de proyección universal: su relación con España y con la cultura española	125
<i>Juan HERRERO CECILIA</i>	
Algunas reflexiones sobre el porqué de la originalidad	141
<i>José Antonio MILLÁN ALBA</i>	
Napoleón, leyenda negra y dorada en la literatura francesa del Romanticismo	151
<i>Montserrat MORALES PECO</i>	
Mme de Staël, un primer hito europeísta en la historia moderna del diálogo intercultural	173
<i>María Dolores PICAZO</i>	
Le théâtre de Dulcinée Langfelder : intime, universel et féminin	187
<i>María Teresa PISA CAÑETE</i>	
Vuelta a Tipasa (volver al naturalismo es, siempre, volver al mundo grecolatino)	201
<i>Javier del PRADO BIEZMA</i>	
À la recherche de l'idéal chez George Sand	223
<i>Àngels SANTA</i>	
Maupassant en <i>Une femme coquette</i> como esencia del cine de Godard	231
<i>Alfredo SEGURA TORNERO</i>	
La comédie mélancolique chez Marivaux : <i>La double inconstance, La fausse suivante, La Dispute</i>	239
<i>Lydia VÁZQUEZ</i>	
II. Filología Hispánica	253
La imagen del río y su raíz simbolista. Algunos casos de su empleo en la poesía española desde la generación del 50 hasta los inicios del siglo XXI	255
<i>Jesús María BARRAJÓN</i>	
Viaje con Cervantes (I): la ruta de Don Quijote en el siglo XXI	271
<i>Esther BAUTISTA NARANJO</i>	
Lecturas posmodernas de la materia legendaria y mítica en la narrativa de Luis Mateo Díez y José María Merino	293
<i>Asunción CASTRO DíEZ</i>	
Antonio Muñoz Molina: semblanza de un melómano	309
<i>Antonio GARCÍA MARTÍNEZ</i>	

Traduciendo y adaptando al itálico modo el humorismo español: Carlo Celano frente a Tirso	325
<i>Elena E. MARCELLO</i>	
<i>Stultorum infinitus est numerus</i> : el humanismo filológico en la Edad Moderna española a través de <i>El Quijote</i>	339
<i>Rocío MARTÍNEZ PRIETO</i>	
Manuel Longares: primera impresión	347
<i>Santos SANZ VILLANUEVA</i>	
III. Filología Inglesa	363
La influencia de Edgar Allan Poe en Japón: Edogawa Rampo	365
<i>Antonio BALLESTEROS GONZÁLEZ</i>	
William Gilmore Simms y Flannery O'Connor: rescatando los fantasmas del Sur	375
<i>José Manuel CORREOSO RODENAS</i>	
La construcción de la verdad en <i>Nineteen Eighty-Four</i>	389
<i>Ángel GALDÓN RODRÍGUEZ</i>	
The Use of Space in Edgar Allan Poe's Science Fiction	399
<i>María Isabel JIMÉNEZ GONZÁLEZ</i>	
Análisis formal de los relatos de Dorothy Parker	415
<i>Isabel LÓPEZ CIRUGEDA</i>	
La recepción de <i>Strangers on a Train</i> de Patricia Highsmith en España	429
<i>Celia LÓPEZ GONZÁLEZ</i> y <i>Silvia MOLINA PLAZA</i>	
Ciudad y literatura: Nueva York como paradigma en la literatura norteamericana	453
<i>Ricardo MARÍN RUIZ</i>	
Posthumanidad y ciencia-ficción: El mito de la inmortalidad en la era digital	469
<i>Ángel MATEOS-APARICIO MARTÍN-ALBO</i>	
La marioneta ecuestre en el teatro actual: Autenticidad y etología dramática en <i>War Horse</i> (2007)	479
<i>Ignacio RAMOS GAY</i>	
IV. Otras perspectivas	493
Metáforas contemporáneas de Dios	495
<i>Antonio BARNÉS VÁZQUEZ</i>	
<i>Salambó</i> y los inicios de los Estudios Fenicios y Púnicos	509
<i>Juan Antonio BELMONTE MARÍN</i>	

Un essaim d'abeilles irritées : Une approche psychanalytique de la « Rima LXIII (68) » de Gustavo Adolfo Bécquer et une proposition de traduction française	525
<i>Claude DUÉE</i>	
<i>Barcarola. Revista de creación literaria: 40 años de entrega a la difusión de la cultura</i>	539
<i>Pedro Jesús GARRIDO PICAZO</i>	
El viaje pintoresco: España a través de Charles Davillier y Gustave Doré . . .	553
<i>Beatriz GONZÁLEZ MORENO y Fernando GONZÁLEZ MORENO</i>	
Los molinos de viento del <i>Quijote</i> en el jazz	565
<i>Hans Christian HAGEDORN</i>	
El camino hacia la dignificación de la pintura en el <i>Trecento</i> italiano: de Dante a Cennini	591
<i>Alejandro JAQUERO ESPARCIA</i>	
Révolution de l'image à l'avènement de la Modernité	603
<i>José Manuel LOSADA</i>	
Graham Greene crítico cinematográfico	613
<i>Juan Agustín MANCEBO ROCA</i>	
Le « caciquisme », héritage d'Amérique Latine, comme forme de gouvernance traditionnelle	625
<i>Jean MUÑOZ</i>	

LOS MOLINOS DE VIENTO DEL *QUIJOTE* EN EL JAZZ

HANS CHRISTIAN HAGEDORN

Universidad de Castilla-La Mancha

http://doi.org/10.18239/homenajes_2020.13.38

1. INTRODUCCIÓN

A lo largo de los últimos cuatrocientos años, el *Quijote* ha inspirado, en el mundo entero, una plétora de obras musicales de todos los géneros y estilos¹. En la música clásica y la ópera destacan obras de compositores como Georg Philipp Telemann (*Bourlesque de Quixotte*, 1720-1730; *Sancio oder Die siegende Grossmuth*, 1727; *Don Quixotte, der Löwenritter*, 1761)², Felix Mendelssohn Bartoldy (*Die Hochzeit des Camacho*, 1827), Richard Strauss (*Don Quixote*, 1897), Manuel de Falla (*El retablo de Maese Pedro*, 1923) o Maurice Ravel (*Don Quichotte à Dulcinee*, 1932). En la música popular moderna, en la que también hay un elevado número de composiciones basadas en la novela cervantina, encontramos álbumes o canciones de grupos tan conocidos como, por ejemplo, Inti-Illimani (*Derrota de Don Quijote*, 1979), Magazine 60 (*Don Quichotte*, 1984), Mägo de Oz (el álbum conceptual *La leyenda de la Mancha*, 1998)³, Red Hot Chili Peppers (*Quixoticelixer*, 1999/2006), Engenheiros do Hawaii (*Dom Quixote*, 2003) y Coldplay (*Don Quixote*, 2010), o

1 En la investigación acerca de las huellas del *Quijote* en la música en general destacan, por ejemplo, los trabajos de Flynn 1984, López Navia 2005, Lolo 2007, Adam-Schmidmeier 2007, Lolo 2010, así como Sanz Manzano y Rubio Tovar 2011.

2 *Don Quixotte, der Löwenritter* es una ópera conocida también bajo el título *Don Quichotte auf der Hochzeit des Camacho*.

3 El grupo español de *heavy metal* Mägo de Oz grabó, además, al menos otras dos canciones inspiradas en el *Quijote*: *Siempre (Adiós Dulcinea, Pt. 2)* en el álbum *Gaia III: Atlantia* (2010), y *Adiós Dulcinea* en el álbum *Gaia: Epílogo* (2010).

de músicos como Gordon Lightfoot (*Don Quixote*, 1972), Julio Iglesias (*Quijote*, 1982), Nik Kershaw (*Don Quixote*, 1984) y Björn Afzelius (*Don Quixote*, 1988), por mencionar solo a unos pocos (Hagedorn 2016a: 549-553)⁴.

También en el jazz y en el jazz-rock (o fusión) encontramos una sorprendente riqueza de composiciones inspiradas en el *Quijote* en general, en los protagonistas —Don Quijote, Dulcinea, Sancho Panza—, o en alguno de los episodios más conocidos de la novela, por ejemplo: Albert Brunies & His Halfway House Orchestra (*Barataria*, 1925), Eleuterio Yribarren y su grupo Red Hot Panamerican Jazz (*Don Quijote*, 1927), la Orquesta Demon's Jazz (*Don Quijote*, 1929)⁵, Sonny Stitt y Johnny Richards (*Sancho Panza*, 1953), Pucho Escalante y el Noneto Cubano de Jazz (*Sancho*, 1964), Krzysztof Komeda (*Sketches for Don Quichotte*, 1967), Luiz Bonfá (*Don Quixote*, 1973), Léon Francioli & Pierre Favre (*Le rêve de Don Quichotte*, 1976), Caldera (*Reflections on Don Quixote*, 1979), Egberto Gismonti y Geraldo E. Carneiro (*Don Quixote*, 1981), Cesar Camargo Mariano y Milton Nascimento (*Don Quixote*, 1986), Peter Moffitt (*Rocinante*, 1987), Sylvain Kassap Quartet (*Quixote*, 1994), Leif Wennerström (*Don Quijote*, 1995), David Lanz (*Brother Quixote*, 1996), Collectif Mu (*Don Quichotte*, 1997), Michel Wintsch (*Quixotic*, 2000), Actis Band (*Sanchopanza*, 2002, y *Dulcinea*, 2003), L'Effet Vapeur (*Quichotte*, 2002), Florian Trübsbach (*Quixotic*, 2003), The Stein Brothers Quintet (*Quixotic*, 2008), Ivo Neame (*Quixotic*, 2009), Rakka (*Rosinante*, 2012), Jasper van't Hof (*Dulcinea*, 2012), Peter White (*Don Quixote's Final Quest*, 2014), o el Paul Edis Sextet (*Knight Errant*, 2014), entre muchos otros. Destacan, además, varias suites de jazz dedicadas al *Quijote*, por ejemplo, de Kenny Wheeler (*Windmill Tilter: The Story of Don Quixote*, 1969), Mitsuki Kanno (*A Song of Don Quixote*, 1981), Roberto Nannetti (*Don Quijote*, 2004), Ron Westray (*Chivalrous Misdemeanors*, 2005) y Tom Harrell (*Adventures of a Quixotic Character*, 2014) (Hagedorn 2016a, 2016b, 2018, 2019)⁶.

En el presente trabajo examinamos, desde una perspectiva comparativa, un aspecto muy puntual de la recepción de *Don Quijote* en el ámbito del jazz, concretamente las composiciones inspiradas en la más célebre de las aventuras del Caballero de la Triste Figura, la de los molinos de viento, en el capítulo VIII de la Primera Parte de la novela (Cervantes 1998: I, cap. VIII, 94-96). Con ello, pretendemos realizar una pequeña contribución a los estudios sobre las relaciones entre

4 Algunos aspectos de la recepción de la novela cervantina en la música popular de los siglos xx y xxi se han descrito, por ejemplo, en los trabajos de Hess 2007, Labrador López de Azcona 2010, López Navia 2010, Pujante Cascales 2010, y Hess 2011.

5 J. Demón era el pseudónimo del compositor barcelonés Lorenzo Torres Nin.

6 En relación con algunas de las suites de jazz inspiradas en *Don Quijote*, véase especialmente Hagedorn 2016b: 162-177.

la novela cervantina y la música moderna. No aspiramos a ofrecer un inventario completo de todas las obras jazzísticas en las que se hace alusión a este episodio quijotesco, sino que presentaremos algunos ejemplos representativos de los ecos que esta aventura del Ingenioso Hidalgo ha tenido en el jazz internacional, en los siglos XX y XXI. Nuestro análisis tiene como objetivo demostrar que se trata de un ejemplo pequeño pero a la vez significativo e ilustrativo de la historia de la recepción internacional del *Quijote*, y que los ecos de este episodio en un ámbito tan importante de la música moderna como es el jazz, nos pueden ayudar a comprender mejor la proyección que la obra de Cervantes ha tenido desde la segunda mitad del siglo XX hasta la actualidad. Hay que señalar, además, que los ecos del *Quijote* en la música popular de los siglos XX y XXI y en el jazz constituyen un tema muy poco estudiado por los cervantistas y musicólogos de todo el mundo, como constató Begoña Lolo en el prólogo del libro *Visiones del Quijote en la música del siglo XX* (Lolo 2010: 13-14); sin embargo, en las últimas décadas se han publicado numerosos trabajos de investigación sobre las huellas de la novela cervantina en la música clásica y la ópera. También desde este punto de vista, parece justificado dedicar nuevos estudios acerca de la presencia de las aventuras quijotescas en el jazz⁷.

2. LOS MOLINOS DEL QUIJOTE EN LA MÚSICA CLÁSICA Y LA MÚSICA POPULAR

La aventura de los molinos de viento ha despertado, a lo largo de los siglos, el interés de muchos compositores y músicos de los más diversos géneros y estilos. Por ejemplo, en la música clásica, la ópera, la música incidental y especialmente la música para el cine destacan las siguientes obras inspiradas en esta aventura de Don Quijote: *Son attaque des moulins à vent*, tercera parte de la suite *Bourlesque de Quixotte* (1720-1730), de Georg Philipp Telemann; *Abenteuer an den Windmühlen*, cuarta parte (variación I) del poema sinfónico *Don Quixote* (1897), de Richard Strauss; *Les moulins*, primera parte (después del prólogo) de la obra *Le Chevalier errant – Épopée chorégraphique en quatre tableaux* (1935), una composición para

7 Aunque aquí no podemos profundizar en la definición del jazz como género musical, conviene tener en cuenta que el jazz es fruto del encuentro entre la música afro-norteamericana y la tradición musical europea; según el crítico alemán Joachim-Ernst Berendt, «El jazz es una forma de arte musical que se originó en los Estados Unidos mediante la confrontación de los negros con la música europea. La instrumentación, melodía y armonía del jazz se derivan principalmente de la tradición musical de Occidente. El ritmo, el fraseo y la producción de sonido, y los elementos de armonía de blues se derivan de la música africana y del concepto musical de los afroamericanos» (Berendt 1994: 695; véase Berendt y Huesmann 2014: 843-851). Considerado como música culta de los siglos XX y XXI, extraordinariamente compleja y elaborada, el jazz se caracteriza además por elementos como el blues y el swing, la improvisación y la experimentación.

ballet de Jacques Ibert (estrenada en París en 1950); *Evocación y nostalgia de los molinos de viento* (1952), obra sinfónica de Conrado del Campo; *¿Molinos o gigantes?*, sexta parte de la banda sonora *Monsignor Quixote* (1984), de Antón García Abril (para la película homónima de Rodney Bennet); *Windmills or Giants?*, octava parte de la banda sonora compuesta por Lalo Schiffrin para la película *El Quijote de Miguel de Cervantes* (1991), de Manuel Gutiérrez Aragón; o la *Aventura de los molinos*, tercer episodio perteneciente a la obra para coro y orquesta sinfónica *Pasajes del Quijote* (2004), de Miguel Ángel Aparicio.

Por otra parte, en la música pop, rock, y folk también encontramos numerosas canciones dedicadas a la lucha del Ingenioso Hidalgo contra los molinos de viento, por ejemplo: *Fightin' Windmills* del grupo holandés Golden Earring (del álbum *Contraband*, 1976); *Tilting at Windmills* de la banda australiana Weddings, Parties, Anything (del álbum *Roaring Days*, 1988); *Tilting at Windmills* del grupo británico The Field Mice (del álbum *For Keeps*, 1991); *Windmills* de la formación estadounidense Toad the Wet Sprocket (del álbum *Dulcinea*, 1994), *Molinos de viento*, del grupo español Mägo de Oz (del álbum *La leyenda de la Mancha*, 1998); *Tilting Windmills*, de la formación británica The High Llamas (del álbum *Cold and Bouncy*, 1998); *Tilting at Windmills*, de la banda estadounidense Consafos (del álbum *Tilting at windmills*, 2005); *Tilting against Windmills*, del grupo canadiense Protest the Hero (del álbum *Volition*, 2013); o *Windmill Crusader*, de la cantante estadounidense Samantha Crain (del álbum *You Had Me at Goodbye*, 2017)⁸.

3. LOS MOLINOS DEL QUIJOTE EN EL JAZZ

El interés de los compositores y los músicos de jazz por la aventura de los molinos de viento en el *Quijote* es similar al que hemos podido observar en otros géneros musicales; repasamos a continuación algunos ejemplos representativos y particularmente interesantes. Se trata, en resumen, de las siguientes obras: la suite de jazz *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (1969) de Kenny Wheeler; el tema *A Flock of Sheep and a Flute/Windmill and a Giant*, de la suite *A Song of Don Quixote* (1981) de Mitsuki Kanno; el tema *Don Quijote* de Leif Wennerström (del álbum *Don Quijote*, 1995); el tema *L'avvento del mulino*, de la suite *Don Quijote* (2004) del Roberto Nannetti Quartet; el tema *Windmill Cross Road Stand Still*, de

⁸ Otros ejemplos de los diversos estilos de la música pop, rock y folk: *Tilting at Windmills* (1995) de Tree Fort Angst; *Tilting at Windmills* (2001) de Diatonis; *Fight the Windmills* (2006) de Martin Mansson Sjöstrand; *Quixotes of Moons Fight the Windmills of Brixton* (2008) de Project 5am; *Tilting at Windmills* (2009) de Teenage Cool Kids; *Tilting at Windmills* (2010) de Colin Masson; *Les moulins de Don Quichotte* (2012) de Tôf (Christophe Baudelot); *Against Windmills* (2012) de Tystnaden; *Tilting at Windmills* (2014) de Spoke of Shadows; *Tilting at Windmills* (2018) de The Corrupting Sea (Jason Lamoreaux).

la suite *Chivalrous Misdemeanors* (2005) de Ron Westray; el tema *Windmill Battle* de la formación Advanced Sportswear (del álbum *Advanced Sportswear*, 2010); el tema *Windmills*, de la suite de jazz *Adventures of a Quixotic Character* (2014) de Tom Harrell; y el tema *Fighting Windmills* de Matt Brewer (del álbum *Mythology*, 2014). Más brevemente trataremos otros ejemplos —algunas composiciones que no pertenecen estrictamente al género del jazz, pero que tienen alguna influencia jazzística, así como algún caso en el que la relación con el mito quijotesco es indirecta o implícita, y otros temas que aquí no pueden ser tratados en profundidad—, concretamente la canción *The Windmills of Your Mind* (1968) de Michel Legrand (de la banda sonora de la película *The Thomas Crown Affair*); el tema *Moulins à vent*, de la suite *Don Quichotte* (1975-1976/1981) de Jean Schwarz; la canción *Don Quixote's Windmill* de Kelly Joe Phelps (del álbum/EP *Beggar's Oil*, 2002); la composición *Moulins avant* del grupo Traces (del álbum *Sigh Moon*, 2004); el tema *Quixote Found Another Windmill* de The Joe Wilson Transmission (del álbum *New Life Forms*, 2010); y la pieza titulada *Tilting at Windmills* de Mike Hoffman (del álbum *Tall Tales. Jazz for the 21st Century*, 2013).

3.1. Kenny Wheeler: *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (1969)

La primera suite de jazz inspirada en *Don Quijote* es obra del trompetista y compositor canadiense Kenny Wheeler (1930-2014). El álbum, titulado *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* y publicado en 1969, fue grabado por Wheeler junto con la orquesta del saxofonista John Dankworth, y consta de nueve temas instrumentales: *Preamble*, *Don The Dreamer*, *Sweet Dulcinea Blue*, *Bachelor Sam*, *Sancho*, *The Cave of Montesinos*, *Propheticape*, *Altsidora*, y *Don No More*⁹. En la grabación participaron los siguientes músicos: Kenny Wheeler (fiscorno), Dave Holland (contrabajo), John McLaughlin (guitarra), John Spooner (batería), Tristan Fry (percusión), Alan Branscombe (piano), Bob Cornford (piano), John Dankworth (saxofón), Ray Swinfield (saxofón), Tony Coe (saxofón, clarinete), Tony Roberts (saxofón), Chris Pyne (trombón), Michael Gibbs (trombón), Derek Watkins (trompeta), Les Condon (trompeta), Henry Shaw (trompeta), Henry Lowther (trompeta), Alf Reece (tuba), y Dick Hart (tuba). La suite quijotesca de Wheeler, en la que se combinan diferentes estilos del jazz —bebop, cool jazz, jazz modal, post-bop, jazz de vanguardia—, no pretende abarcar ni resumir toda la novela, ni tampoco pretende ofrecer un retrato completo de los personajes, sino

⁹ Originario de Toronto, Wheeler se estableció en Inglaterra en 1952 y desarrolló su carrera principalmente en Europa. *Windmill Tilter* fue su primer álbum como líder y compositor (este álbum fue reeditado en CD en 2010, en el sello BGO Records). En su carrera destacan, entre otros, los álbumes grabados para el sello ECM, por ejemplo *Gnu High* (1975), *Deer Wan* (1977), *Music for Large & Small Ensembles* (1990), o *Angel Song* (1997).

que los diferentes temas podrían ser descritos como viñetas impresionistas de determinados episodios o de aspectos de algunos de los personajes cervantinos¹⁰. En *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* no encontramos ninguna pieza particular dedicada a la aventura en la que el Caballero de la Triste Figura confunde molinos con gigantes; lo llamativo en este caso es que el título de la suite hace alusión a este episodio de la novela —sin que sea necesario recordar detalles del mismo—, caracterizando al protagonista así, de forma metafórica, como valiente luchador contra adversidades y adversarios temibles, pero imaginarios.

3.2. Mitsuaki Kanno: *A Flock of Sheep and a Flute/Windmill and a Giant* (1981)

En 1981, el pianista japonés Mitsuaki Kanno (1939-1983)¹¹ compuso otra suite de jazz inspirada en la obra maestra de Cervantes; el álbum se publicó bajo el título *A Song of Don Quixote*¹². Esta suite fue grabada junto al teclista Tatsuya Koguma así como el trompetista Toshio Mori y su Blue Coats Orchestra. El álbum incluye once temas, todos ellos instrumentales: *Yearning for Journey*; *A Song of Knighthood*; *A Flock of Sheep and a Flute/Windmill and a Giant*; *A Song of Dulcinea*; *A Duel with Friend Carrasco*; *Don Quixote's Honourable Duel*; *Monk's Prayer for Rain/Monks Carry Corpse/Cry of the Dead/Defeat and Fancy*; *Jovial Sancho Panza*; *Sancho Panza Dances and Falls of His Horse/Laughter*; *Impossible Dream*; *Paeon to Don Quixote*¹³. En la grabación participaron los siguientes

10 En relación con la suite *Windmill Tilter*, véanse Harrison, Thacker, Nicholson 2000: 237-239; Shipton 2010 (texto incluido en el *booklet* del CD); Kelman 2010; Corcelli 2010.

11 Mitsuaki Kanno fue un pianista muy versátil y un compositor ciertamente interesante que trabajaba en diferentes géneros y estilos, desde la música clásica moderna hasta la música incidental (especialmente para el cine y la televisión), y sobre todo el jazz (swing, bebop, jazz modal, free jazz, jazz de vanguardia). Sus álbumes más conocidos son: *Busho* (1970/1973, publicado también bajo el título *Shisendo No Aki*; este álbum incluye dos de sus composiciones más admiradas, *Kumo No Ito y Jyakkō*); *The Seasons for Shakuhachi and Piano – Murmer [sic] of a Buda on a Road* (1975, junto con el flautista Hozan Yamamoto); *When The World Was Young* (1978); y *A la fin d'hiver* (1981). Entre sus trabajos para el cine y la televisión destaca su contribución a la banda sonora de la película *Castle of Sand* (*Suna no Utsuwa*, 1974), de Yoshitaro Nomura (concretamente, se trata de la suite para piano y orquesta titulada *Destiny [Shukumei]*, una obra que en 2014 fue grabada nuevamente, bajo el título *Kumikyoku Shukumei*, por la Japan Philhamonic Orchestra bajo la dirección de Tomomi Nishimoto, con Keisuke Toyama en el piano. En 1984, varios músicos de jazz japoneses grabaron el disco de homenaje *Mitsuaki Kanno Memorial concert – Live at Alexander*.

12 Acerca de la recepción del *Quijote* en Japón véanse, por ejemplo, Shimizu e Hisayo 2010, Tomita 2014, Saitou 2016.

13 Los títulos se reproducen aquí tal como aparecen en la funda del álbum. La hoja interior incluye textos (en japonés) de Mitsuaki Kanno, Mori Toshio y Teruo Isono. Deseo expresar mi agradecimiento a Daniel López-Bermejo Melero (Ciudad Real) por sus traducciones de estos y otros textos incluidos en las portadas, fundas y hojas adjuntas de los discos de Mitsuaki Kanno mencionados en el presente trabajo.

músicos: Mitsuaki Kanno (piano); Tatsuya Koguma (teclados, sintetizador, órgano electrónico Yamaha Electone); Toshio Mori (dirección musical, trompeta); Masanori Ueno (trompeta); Norihiko Kitazato (trompeta); Hideo Motoki (trompeta); Satoshi Mukode (trompeta); Tadataka Nakazawa (trombón); Shinsuke Ito (trombón); Yoshihiro Minazawa (trombón); Zenji Aoyagi (trombón); Atsuo Shirai (saxofón alto); Fumio Hayashi (saxofón alto); Nobuo Tanabe (saxofón tenor); Koji Nakagawa (saxofón tenor); Ryoichi Kudo (saxofón alto barítono); Tsugio Ano (batería); Hiroshi Wada (bajo); y Osamu Uchima (piano). *A Song of Don Quixote* es una suite de jazz para piano, *big band*, sintetizador y órgano electrónico, y que se caracteriza por una fuerte influencia de la música de Duke Ellington —desde las composiciones de la época del swing hasta las grandes suites de jazz— y de Glenn Miller, aunque en esta obra de Kanno encontramos también otros estilos y formas como, por ejemplo, el bebop, el jazz modal y el jazz experimental. Además, es especialmente llamativo el uso —mediante la técnica del sampleado (*sampling*)— de sonidos pregrabados como, por ejemplo, voces, risas, sonidos de animales, etc. (Hagedorn 2016b: 164-166).

La suite quijotesca de Mitsuaki Kanno incluye una composición dedicada, en parte, a la aventura de los molinos de viento; se trata de la tercera pieza del álbum, titulada *A Flock of Sheep and a Flute/Windmill and a Giant*, y que tiene una duración de 03:13 minutos. La primera parte de esta pieza, *A Flock of Sheep and a Flute* (00:00-01:49), en sus momentos iniciales (00:00-00:50) hace alusión al episodio en el que Don Quijote confunde unos rebaños de ovejas, envueltas en grandes polvaredas, con ejércitos, y su lucha contra los mismos (Cervantes 1998: I, cap. XVIII, 188-196), y después también evoca por unos instantes (00:51-01:49) las ensoñaciones pastoriles del protagonista cervantino, por ejemplo, en su encuentro con los cabreros, el discurso de la Edad de Oro, y el relato de Marcela y Grisóstomo (Cervantes 1998: I, caps. XI-XIV, 119-157). La segunda parte del tema, *Windmill and a Giant* (01:50-03:13), es una musicalización de la lucha del Ingenioso Hidalgo contra los molinos de viento, una interpretación muy dramática en la que destacan los fragmentos y las frases, en parte atonales y disonantes, y sin un ritmo ni una melodía claros, del piano solo —en esta segunda parte no intervienen otros instrumentos—, así como los sonidos del viento y de las aspas de un molino. Los acordes y figuras interpretados en el piano evocan el ataque a los molinos y la caída final del héroe y su caballo. Resulta especialmente atractivo y significativo el enfoque dramático y vanguardista —con su combinación de elementos del jazz, la música clásica, la música concreta y la técnica del sampleado— de esta aproximación jazzística al más célebre de los episodios de la novela sobre el Caballero de la Triste Figura.

3.3. Leif Wennerström: *Don Quijote* (1995)

El álbum *Don Quijote* (1995) del batería sueco Leif Wennerström, nacido en 1937, incluye una única pieza inspirada en la novela cervantina; se trata del tema instrumental *Don Quijote*, compuesto por el propio Wennerström. El disco, que abarca diversos estilos del jazz, como hard bop, jazz moderno y de vanguardia, fue grabado por los siguientes músicos: Leif Wennerström (batería), Patrik Boman (bajo), Göran Lindberg (piano), Håkan Falthin (trompeta), Håkan Nyqvist (trompa/corno francés), y Bernt Rosengren (saxofón tenor)¹⁴. Sin embargo, en el caso de la composición que aquí nos ocupa, y que tiene una duración de 03:39 minutos, solo escuchamos a Wennerström, los demás músicos no intervienen, puesto que *Don Quijote* es un tema instrumental para batería sola. Aunque en el título de este tema no hay ninguna alusión a la aventura de los molinos de viento, lo hemos incluido aquí porque se trata claramente de una pieza inspirada en este episodio del *Quijote*, como se confirma, además, en las observaciones sobre esta composición, en las notas que acompañan el CD; según el autor, Albrekt von Konow, estamos ante una «imagen sonora» de la aventura de los molinos de viento:

Don Quijote is a sound-picture of Miguel de Cervantes' immortal novel of the knight-dreamer's conflict with windmills. The windmill sails creak as Don Quijote makes his approach to the sound of marching drums. In the heat of battle he gets caught up in the sails and Leif [Wennerström] illustrates the chaos that follows without needing to renounce the form. The marching drums return again and «the knight with the sad countenance» slowly disappears towards the horizon (Konow 1995: 3).

Son interesantes los paralelismos con las obras de Kenny Wheeler y Mitsuaki Kanno: por un lado, el protagonista de la novela cervantina es descrito, metafóricamente —y de una forma similar a la que encontramos en el título de la suite de Wheeler— mediante la alusión a un único episodio, el de la lucha contra los molinos manchegos; por otro lado, Wennerström intenta, igual que Mitsuaki Kanno en su *Flock of Sheep and a Flute/Windmill and a Giant*, imitar el sonido de las aspas de los molinos, en este caso, el chirrido de las aspas girando. Además, destaca el hecho de que Don Quijote es retratado mediante el toque de tambor de una marcha militar —acercándose (00:11-01:26 minutos) o alejándose (02:27-03:39) de la escena—, mientras que la lucha contra el molino, en la parte central de la

14 En la portada de este álbum aparece la fotografía de una escultura inspirada en Don Quijote, obra del propio Leif Wennerström.

pieza (01:27-02:26), es interpretada, en una especie de fantasía dramática y de ritmo libre, en toda la batería en su conjunto.

3.4. Roberto Nannetti Quartet: *L'avvento del mulino* (2004)

Otra suite de jazz dedicada a la novela cervantina fue publicada en 2004 en Italia por el Roberto Nannetti Quartet, con el título *Don Quijote*. En la grabación del álbum participaron los siguientes músicos: Roberto Nannetti (guitarra), Giulio Visibelli (saxofón soprano, flauta), Paolino dalla Porta (contrabajo), y Francesco Petreni (batería, percusión). La suite, que se podría clasificar como una mezcla de jazz contemporáneo y de vanguardia, está compuesta por diez temas: *Ouverture DQ*; *Alluci in azione*; *Dulcinea*; *Tango, tetigi, tanctum, tangere (tango degli amori perduti)*; *Ronzinante*; *Argomenti*; *Quando un angelo scende sulla terra*; *Ely's eyes*; *Mr. DQ*; y *L'avvento del mulino*. El compositor de los nueve primeros temas — todos ellos instrumentales — es Roberto Nannetti; la última pieza, *L'avvento del mulino*, es una composición del batería Francesco Petreni, y es la única de este álbum que no es instrumental. Concretamente, este tema, que tiene una duración de 02:20 minutos, consiste en la recitación de un breve texto satírico, acompañada por los sonidos de algunos instrumentos de percusión y las voces de diferentes miembros del grupo.

Junto con el quinto tema — *Ronzinante*, una pieza muy animada, con un ritmo rápido y abigarrado que evoca el trote alegre y, al mismo tiempo, trastabillante del caballo de Don Quijote —, *L'avvento del mulino* es una de las piezas más experimentales de la suite, una especie de divertimento que se diferencia claramente del carácter melodioso, romántico y ligeramente melancólico de muchas otras composiciones del mismo álbum, por ejemplo, *Ouverture DQ*, *Dulcinea*, *Argomenti*, o *Quando un angelo scende sulla terra* (Hagedorn 2016b: 167-168). *L'avvento del mulino* podría caracterizarse, en definitiva, como una especie de juego libre, absurdo y humorístico, con el personaje cervantino, tal como explica Roberto Nannetti en las notas incluidas en el pequeño librito o *booklet* que acompaña el CD: «Francesco è forse meno conosciuto come compositore dell' assurdo e del non sense. Chiedendo a lui e agli altri di giocare con il nostro personnagio è nata questa composizione» (Nannetti 2004: 8). Hay que destacar también que el texto recitado no parece tener una relación directa con la novela, salvo en lo que se refiere al título¹⁵.

15 «Azimo dislessico, Goffredo mugugnava: “Mamma, mamma, Dorinda mi fracassa!”. E lei accigliò le matasse di anatra cingendo il minestrone oramai soffuso. Ornato di larghi mastici, Ofelio raggrinzerebbe il tubo, e soggiunse: “Ammetto le pigne, ma Normanna? Chi sintetizza gli aloni?” Ovvero muschio, ma senza riflessi, agitando libbre mi commosse il seno; e vivremo sultani, inerenti, a bocce. Chi altri lo suppose, Guendalino forse? Non era il suo maltrattato gregge che iperbolizzava la stadéra imbevuta di cadmio? Sì, Norberta, amica di Lestofante, adunque Luna, eccetto che non fosse taleggio (nell'accondiscendere). Ammirata e ciottoli, unghie di crema al suono del mosto,

3.5. Ron Westray: *Windmill Cross Road Stand Still* (2005)

Los días 5, 6 y 7 de mayo de 2005 —el cuarto centenario de la novela cervantina— se estrenó en el Lincoln Center de Nueva York (Jazz at Lincoln Center, Frederick P. Rose Hall) la suite *Chivalrous Misdemeanors. Select Tales from Miguel de Cervantes' 'Don Quixote'*, del trombonista y compositor estadounidense Ron Westray¹⁶. Se trata de una obra monumental y muy ambiciosa, con una duración aproximada de dos horas, y de la que, sorprendentemente, no se ha publicado ninguna grabación, ni en directo ni de estudio¹⁷. En la fecha del estreno, la Jazz at Lincoln Center Orchestra, bajo la dirección de Bob Stewart, estaba formada por los siguientes músicos: Wynton Marsalis (trompeta), Sean Jones (trompeta), Ryan Kisor (trompeta), Marcus Printup (trompeta), Andre Hayward (trombón), Ron Westray (trombón), Vincent R. Gardner (trombón), Wess «Warmdaddy» Anderson (saxofón alto y saxofón soprano), Ted Nash (saxofón alto y saxofón soprano, clarinete, flauta travesera, piccolo), Walter Blanding (saxofón tenor y saxofón soprano, clarinete), Victor Goines (saxofón tenor y saxofón soprano, clarinete y clarinete bajo), Joe Temperley (saxofón barítono y saxofón soprano, clarinete bajo), Xavier Davis (piano), Carlos Henriquez (contrabajo) y Jonathan Blake (batería); además, en los tres conciertos del estreno participaron los cantantes Sachal Vasandani y Jennifer Sanon, así como el actor británico Patrick Tull (1941-2006), que recitó una versión abreviada de la novela.

La suite de Ron Westray —una obra para *big band*— es la más extensa de todas las obras de jazz inspiradas en el *Quijote*; los títulos de los 23 temas son: *Prelude*

avviluppando Aldo, deperivi il tassello. E non agitarti il breviario, che quando ritorna Saltafossi, la lanterna migrerà di suo, senza adeguare il tergilunotto al vetusto missile di palta. Gremiremo tutti gli strali, affetteremo ogni mangrovia se prima avessimo udito di caraffe occulte e miriadi, agenti lignee a domicilio. Tre furono, e piastre rimasero, angosciosamente represses nella spossata pensilina, che oramai faceva “boz”» (Nannetti 2004: 8).

16 Ron Westray, nacido en 1970, fue miembro de la Jazz at Lincoln Center Orchestra (Nueva York) bajo la dirección del trompetista Wynton Marsalis, entre 1994 y 2005. Ha trabajado con músicos como Marcus Roberts, Wycliffe Gordon, Roy Haynes, Randy Brecker o Ray Charles, entre muchos otros. Entre sus álbumes como *bandleader* destacan, por ejemplo, *Bone Structure* (con Wycliffe Gordon, 1996), *Medical Cures for the Chromatic Commands of the Inner City* (2008), *Jimi Jazz* (2014), y *Magisteria* (2015). Desde 2009 ocupa la cátedra Oscar Peterson de Jazz Performance en la York University en Toronto (Canadá). Acerca de Ron Westray, véase Franklin 2008; *idem* 2016.

17 En la New York Public Library for the Performing Arts (Rodgers and Hammerstein Archives of Recorded Sound, Lincoln Center, Nueva York) se conserva una copia de la grabación del concierto del 7 de mayo de 2005 (signatura LDC 44249, CD); esta es la única copia de una grabación de esta obra que existe en una biblioteca pública, a nivel mundial. Agradezco a esta institución neoyorquina el apoyo que se me prestó durante mi estancia de investigación en 2016. Hay que añadir que el trompetista Sean Jones incluyó una versión de *It's Just a Matter of Time*, una de las canciones de la suite de Ron Westray, en su álbum *Kaleidoscope* (en 2007).

and Overture; Never Knew; Magic Spanish Castle I; The Innkeeper; Sancho Panza (Chubby Comic); Windmill Cross Road Stand Still; I Get Caught Up On You; Mambrino's Helmet (Temporarily Insane); Gines de Pasamonte (Mr. Whatchamajigum); Magic Spanish Castle II/A: The Innkeeper II; Magic Spanish Castle II/B: Bachelor Sampson; Two Friends; The Proposition; Montesino's Cave (Apocryphal Myth); The Only Thing That's Wanting; Knight to Squire/A: Ballad; Knight to Squire/B: Blues; Barataria (Sancho's Island); It's Just a Matter of Time; Dulcinea My Dear; The Knight of The White Moon; Vale; and Postlude. Entre los diferentes temas instrumentales y las canciones, un narrador recita una versión abreviada, en inglés, de algunos capítulos del *Quijote*; esta lectura cuenta, en muchos casos, con otras piezas instrumentales como música de fondo¹⁸.

Chivalrous Misdemeanors podría clasificarse como jazz postmoderno; es una obra notablemente compleja y heterogénea en la que encontramos elementos e influencias que abarcan desde el blues, el swing, el bebop, el postbop y el jazz experimental hasta la música clásica moderna, el serialismo dodecafonico y el *Third Stream* —la corriente que pretendía fusionar el jazz con la música clásica—. Incluye baladas, piezas de teatro musical, temas instrumentales, canciones, improvisación, y música incidental; combina composiciones alegres y satíricas con otras que destacan por su carácter melancólico, reflexivo o solemne; y, además, juega con los contrastes entre las partes disonantes y las piezas más melódicas, entre ritmos complejos y convencionales, etc. Entre las influencias, referencias o fuentes de inspiración para *Chivalrous Misdemeanors* cabría destacar, sobre todo, las suites de Duke Ellington —por ejemplo, *A Drum is a Woman* (1956), *Such Sweet Thunder* (1957) y *Far East Suite* (1966)—, *A Love Supreme* (1964) de John Coltrane, así como óperas y musicales con influencias del jazz, como *Porgy and Bess* (1935) de George Gershwin, *West Side Story* (1957) de Leonard Bernstein, y *Man of La Mancha* (1965) de Mitch Leigh¹⁹. Teniendo en cuenta la presencia de las diversas canciones en *Chivalrous Misdemeanors* y la influencia de las obras de Gershwin, Bernstein y Leigh, la obra de Westray quizá podría ser definida también como una moderna ópera de jazz. Como influencias importantes en el ámbito de la música clásica cabría señalar el poema sinfónico *Don Quixote* (1897) de Richard Strauss, y sobre todo *L'Histoire du Soldat* (1917) de Igor Stra-

18 La adaptación, que es también obra de Ron Westray, está basada fundamentalmente en la versión de Edith Grossmann (2003); además, el compositor consultó las traducciones de Thomas Shelton (1612) y Charles Jarvis (1742) (Franklin 2008: 201).

19 *Porgy and Bess* es una ópera de George Gershwin (música), DuBose Heyward e Ira Gershwin (letras). *West Side Story* es una obra de Leonard Bernstein (música), Arthur Laurents (libro), Stephen Sondheim (letras) y Jerome Robbins (concepción y coreografía). El musical *Man of La Mancha* fue creado por Mitch Leigh (música), Joe Darion (letras) y Dale Wasserman (libro).

vinsky (música) y Charles-Ferdinand Ramuz (letras), una obra para una orquesta de cámara —violín, contrabajo, clarinete, fagot, corneta (o trompeta), trombón y percusión—, un narrador, dos actores (el soldado y el diablo), así como una bailarina. La obra de Stravinsky y *A Drum is a Woman* de Ellington fueron los modelos en los que se inspiró Ron Westray para desarrollar la combinación de música y narración en *Chivalrous Misdemeanors* (Franklin 2008: 201-202).

La suite de Ron Westray destaca, además, por ser una de las muy pocas obras de la historia de la música —y la única en el ámbito del jazz— que pretende abarcar la novela en su conjunto, o al menos gran parte de la misma. La mayoría de las obras musicales inspiradas en el *Quijote* se centran en determinados personajes, episodios o aspectos de la obra cervantina; sin embargo, en *Chivalrous Misdemeanors* estamos ante una adaptación y un resumen de todo el libro. Hay que señalar también que la obra de Westray es una de las escasas creaciones musicales que se hacen eco de la estructura del *Quijote*, la polifonía de voces, la presencia de los personajes secundarios y los relatos intercalados²⁰, y que interpretan diferentes episodios de la novela, entre ellos el del yelmo de Mambrino (Cervantes 1998: I, cap. XXI, 223-226), el de la cueva de Montesinos (*ibidem*, II, caps. XXII-XXIV, 808-836), y el que aquí nos ocupa, es decir, la aventura de los molinos de viento²¹.

La pieza en *Chivalrous Misdemeanors* que está dedicada a la célebre aventura quijotesca lleva el título *Windmill Cross Road Stand Still* —que se podría traducir como *Parada en la encrucijada del molino de viento*— y tiene una duración de 03:05 minutos. Es el sexto tema de la suite, una composición instrumental para *big band*, aparentemente caótica y disonante, aunque un análisis pormenorizado revela que se trata de un tema con una estructura muy elaborada, compleja y significativa. Concretamente, la pieza se divide en tres partes: la introducción (00:00-00:25), la

20 Los temas *Two Friends* y *The Proposition*, y la narración que acompaña estas piezas, resumen el relato de «El curioso impertinente» en los capítulos XXXII-XXXV de la primera parte del *Quijote* (Cervantes 1998: 368-423).

21 Acerca de *Chivalrous Misdemeanors*, véanse Celis 2005, Friedwald 2005, Ratliff 2005, Long 2005, Franklin 2008: 201-205, Hagedorn 2016b: 168-175, Hagedorn 2018: 146-149. La crítica furibunda y devastadora de Ben Ratliff en *The New York Times* (del concierto del 5 de mayo de 2005) fue, a todas luces, bastante injusta, exagerada e incoherente, pero probablemente sea una de las razones por las cuales esta obra de Ron Westray nunca se ha grabado en un estudio ni se ha vuelto a tocar en una sala de conciertos. Entre otros aspectos, Ratliff reprochó la influencia excesiva de la música de Duke Ellington, el exceso de elementos disonantes, de extensión y de lecturas, el sonido demasiado pulido, y el sonido demasiado agudo y estridente de los saxofones y trompetas. Gran parte de estos reproches son incomprensibles y contradictorios —es absurdo censurar, al mismo tiempo, sonidos demasiado pulidos y demasiado estridentes—, sobre todo teniendo en cuenta que estamos ante una suite de jazz inspirada en una novela monumental como el *Quijote*, que las largas suites no son en absoluto una rareza en este género musical, y que las polifonías y las disonancias son elementos compositivos habituales e incluso esenciales en el jazz.

parte principal (00:26-02:51), y la parte final (02:52-03:05). En la introducción, después de una breve presentación cargada de tensión (00:00-00:07), destacan las frases o estructuras circulares interpretadas por las trompetas (00:08-00:16) que evocan el movimiento de las aspas de un molino; en los últimos segundos de la introducción (00:17-00:24), la orquesta al completo interpreta unos motivos disonantes que hacen pensar en la locura del protagonista. La introducción termina con una brevísima pausa (o *break*, 00:24-00:25) en la que interviene únicamente el contrabajo, una interrupción que sirve de transición a la parte principal. En esta sección central de *Windmill Cross Road Stand Still* (00:26-02:51), la orquesta toca unas melodías claramente reconocibles, con un ritmo rápido de swing, y aunque no faltan las disonancias características de la obra en su conjunto, hay que señalar que se trata de un fragmento especialmente agradable, animado y entretenido, al estilo de algunas de las composiciones de las suites tardías de Duke Ellington. Además, en la parte central destaca también el solo de trompeta (01:10-01:52). Toda esta parte sirve para ilustrar el estado de ánimo del Ingenioso Hidalgo —confiado, animoso y resuelto en su disparatada y trastornada visión de la realidad—, antes de atacar los molinos que él, en su ofuscación, toma por gigantes (Cervantes 1998: I, cap. VIII, 94-96). En la parte final, que dura apenas unos segundos (02:52-03:05), el ritmo se acelera aun más, haciéndose casi frenético; esta parte evoca el galope de Don Quijote a lomos de Rocinante, y el ataque al molino, cuyas aspas golpean violentamente al caballero y a su montura, tirándolos por el suelo. El acorde final, que dura unos cinco segundos (03:00-03:05), y en el que toda la orquesta se une para producir un sonido sostenido, fuerte y estridente, tiene la función de traer a nuestra mente la imagen de la atroz caída del Caballero de la Triste Figura y su jamelgo. En resumen, se trata de una composición muy original e interesante, un tema rápido, dinámico, por momentos aparentemente caótico y disonante, aunque otros fragmentos resultan bastante alegres y entretenidos.

3.6. Advanced Sportswear: *Windmill Battle* (2010)

En el año 2010, el grupo Advanced Sportswear publica un álbum cuyo título es idéntico al nombre de la banda, y que incluye otro tema dedicado a la lucha de Don Quijote contra los molinos de viento; se trata de la composición instrumental *Windmill Battle*, que tiene una duración de 08:12 minutos, y que fue compuesta por los tres integrantes del grupo: el estadounidense Dan Fox (guitarra, teclados, voz) y los ingleses Ashley Marlowe (batería) y Nathaniel Mellors (bajo). En el álbum *Advanced Sportswear* confluyen una gran variedad de estilos e influencias, desde la música electrónica y experimental, la música de vanguardia y el art rock, hasta el free jazz, el jazz-rock y la música rock. *Windmill Battle* es una pieza muy dinámica

que destaca por su carácter especialmente experimental, un ritmo aparentemente caótico, el énfasis en la batería y la percusión —es muy llamativo el empleo de un gran tambor o timbal—, y la combinación de unos acordes muy sencillos con disonancias diversas, en un juego con pequeños motivos y fragmentos melódicos, interpretados en el piano. Con todo ello se crea un efecto de monotonía, tristeza, y un ambiente oscuro, siniestro y violento. No se trata de un tema que se pudiera clasificar estrictamente como jazz; sin embargo, la influencia del free jazz y el jazz de vanguardia es evidente, de modo que parece oportuno mencionarlo en el contexto actual, como un ejemplo representativo de la recepción del episodio quijotesco de los molinos de viento, y de la novela cervantina en general, en la música electrónica y el jazz experimental de la primera década del siglo XXI.

3.7. Tom Harrell: *Windmills* (2014)

Otro tema jazzístico dedicado a la lucha de Don Quijote contra los molinos de viento se encuentra en la suite *Adventures of a Quixotic Character* del trompetista y compositor estadounidense Tom Harrell. Esta suite inspirada en la obra maestra de Cervantes está incluida en el álbum conceptual *Trip* (2014)²². Los seis temas instrumentales de *Adventures of a Quixotic Character*, todos ellos compuestos por Tom Harrell, llevan los siguientes títulos: *The Ingenious Gentleman*, *The Duke and the Duchess*, *Enchanted*, *Sancho and Rocinante*, *The Princess*, y *Windmills*. La suite en su conjunto podría ser descrita como una obra de jazz contemporáneo en la que se encuentran elementos e influencias del post-bop, el cool jazz, el jazz experimental y de vanguardia. El álbum fue grabado por un cuarteto formado por Tom Harrell (trompeta, fiscorno), Ugonna Okegwo (bajo), Adam Cruz (batería), y Mark Turner (saxofón tenor). Los diferentes movimientos de la suite evocan algunos de los personajes, episodios y temas de la novela; por ejemplo, el primer tema, titulado *The Ingenious Gentleman*, sirve como presentación del protagonista, resaltando algunos de los rasgos más característicos del personaje, como son su heroísmo (fanfarria inicial), su locura (solo de batería), su idealismo, bondad y melancolía (cuarteto), y sus aventuras a lomos de Rocinante (solos de saxo, trompeta y bajo). El quinto tema, titulado *The Princess*, es una composición tranquila y melodiosa que parece reflejar los sentimientos amorosos que el protagonista tiene por Dulcinea (Hagedorn 2016b: 176-177). *Sancho and Rocinante* es una pieza breve y graciosa que evoca la forma de moverse del escudero y el caballo de Don Quijote, y cuya extraña melodía nos hace pensar en la locura del protagonista y sus aventuras.

22 El estreno de esta suite tuvo lugar en 2012 en Nueva York, concretamente en el Festival of New Trumpet Music; en aquella ocasión parece que la obra se presentó sin el título definitivo, ni se señaló su relación con la obra cervantina.

En la sexta y última pieza de la suite, titulada *Windmills* —y que tiene una duración de 03:46 minutos—, resultan especialmente llamativas e interesantes las estructuras circulares, que aluden al movimiento de las aspas de los molinos de viento a los que se enfrenta el Caballero de la Triste Figura. Como señaló Owen Cordle en su reseña del álbum: «*Windmills* is another round-and-round tune, albeit stately and containing Eastern-sounding harmony» (Cordle 2014). Estas estructuras o frases circulares recuerdan unos motivos muy similares en la parte introductoria del tema *Windmill Cross Road Stand Still*, en la suite *Chivalrous Misdemeanors* (2005) de Ron Westray. En una entrevista con el trompetista, compositor y productor estadounidense Dave Douglas, Tom Harrell hizo las siguientes observaciones sobre la relación entre la música de la suite y la novela cervantina:

I think the different moods reflect the feeling of the Cervantes novel. The opening is majestic but also has a quirky quality which reminds me of Don Quixote. *The Princess* has a gentleness that I think reflects Don Quixote's feelings toward Dulcinea. Trading between tenor and trumpet in the last section reminds me of jousting with windmills (Douglas 2014).

Se podría añadir que el sonido austero y seco de las seis composiciones evoca de alguna manera los áridos paisajes de la Mancha, la estrechez económica y el aspecto enjuto del héroe cervantino. Esta cualidad del sonido es también muy significativa en el caso del tema *Windmills*.

3.8. Matt Brewer: *Fighting Windmills* (2014)

Una de las musicalizaciones más interesantes de la aventura de los molinos de viento que encontramos en el jazz es el tema instrumental *Fighting Windmills*, del bajista estadounidense Matt Brewer, en su álbum *Mythology* (2014)²³. La grabación de los ocho temas del disco fue realizada por los siguientes músicos: Matt Brewer (bajo), Mark Turner (saxofón tenor), Steve Lehman (saxofón alto), Lage Lund (guitarra), David Virelles (piano), y Marcus Gilmore (batería). Se trata de un álbum que podría clasificarse como jazz moderno, experimental y de vanguardia, con algunas reminiscencias del jazz modal. El tema *Fighting Windmills*, la tercera pieza del disco, es una composición del propio Brewer y tiene una duración de 07:22 minutos, con una estructura de tres partes: introducción (00:00-02:02), parte principal

23 Este tema había sido grabado previamente para el álbum *Barnum Hill* (2008), del batería y percusionista Nick Halley; en esta grabación participaron el compositor, Matt Brewer (bajo), así como Adam Niewood (saxofones) y Gregg Ruggiero (guitarras). En el presente trabajo nos hemos centrado en la versión incluida en el álbum *Mythology*, al ser la primera grabación original dirigida por el propio compositor.

(02:03-07:04), y parte final (07:05-07:22). La introducción es un dúo de los dos saxofones en el que destacan los elementos disonantes e incluso atonales, el ritmo libre así como algunas figuras circulares, que anticipan uno de los motivos más característicos de la parte principal; claramente, este dúo introductorio representa el delirio del protagonista de la novela. La parte central cuenta con la interpretación del sexteto al completo; se trata de una sección muy melodiosa, por momentos incluso romántica y onírica, aunque incluye también algunas disonancias y cambios de ritmo. Son ciertamente llamativas aquí las estructuras circulares, sobre todo en el piano (especialmente en tres momentos: 02:05-02:25, 02:41-03:00, y 05:22-06:40), y el largo solo de piano (03:40-05:06); esta parte parece aludir al idealismo y a las ensoñaciones del protagonista ante el movimiento giratorio de las aspas de los molinos de viento, representado por los motivos circulares interpretados en el piano. Resulta interesante, en este contexto, que el crítico de jazz Thomas Conrad se refiera en su reseña del álbum *Mythology* a las «obsessive cycling figures» (Conrad 2015) en la parte central de *Fighting Windmills*. La tercera y última parte de la pieza (07:05-07:22) —que comienza después de una breve pausa (07:03-07:04)— podría describirse como coda y final; se trata de la repetición de uno de los motivos más característicos de la parte principal (02:25-02:40, 03:25-03:39, 05:07-05:21) y un final acelerado y abrupto (07:17-07:22), que hace pensar en la brusca caída de Don Quijote y Rocinante al ser golpeados por las aspas del molino.

3.9. Otros ejemplos

De forma más resumida repasaremos ahora otros ejemplos de la presencia del episodio de los molinos de viento del *Quijote* en el jazz. En primer lugar, cabe mencionar la canción *The Windmills of Your Mind* (1968) del pianista y compositor francés Michel Legrand²⁴, un tema que se convirtió en un gran éxito, a nivel mundial, como parte de la banda sonora de la película *The Thomas Crown Affair* (1968); la versión original —galardonada en Hollywood, en 1969, con el *Oscar* a la mejor canción original— fue interpretada por el cantante británico Noel Harrison, mientras que en el *remake* de la película (1999), la nueva versión corría a cargo del cantante, bajista y compositor británico Sting (Gordon Matthew Thomas Sumner). Se trata de una canción con influencias de la música pop, la *chanson* francesa y el

24 Más exactamente, la canción *The Windmills of Your Mind* fue compuesta por Michel Legrand (música), Alan Bergman y Marilyn Bergman (letra en inglés), así como Eddy Marnay (letra en francés, con el título *Les moulins de mon cœur*). Legrand (1932-2019) era conocido sobre todo como compositor de bandas sonoras de películas como *Les parapluies de Cherbourg* (1964), *The Thomas Crown Affair* (1968, 1999), *Atlantic City* (1980), *Yentl* (1983), o *Prêt-à-Porter* (1994), entre muchas otras. Grabó y produjo también varios álbumes de jazz, por ejemplo con Miles Davis, John Coltrane, Bill Evans, Ben Webster, Art Farmer, o Stéphane Grappelli.

jazz, y que ha sido interpretada por numerosos músicos de todos los géneros²⁵. De todas formas, hay que tener en cuenta que la relación entre *The Windmills of Your Mind* y el *Quijote* es indirecta, dado que ni la novela ni los personajes se mencionan en la letra de la canción. Los paralelismos a nivel temático, sin embargo, son evidentes: la alusión a los molinos de viento sirve para ilustrar los temas centrales de la canción —la imposible lucha contra los recuerdos de un amor perdido, la confusión sentimental, la nostalgia y la soledad—, y al mismo tiempo hace pensar, de forma inevitable, en las aventuras y los sentimientos amorosos del Caballero de la Triste Figura, en su imposible pasión por Dulcinea, y especialmente en su —igualmente inútil— lucha contra los molinos de viento de la Mancha (Hagedorn 2016a: 558-560)²⁶.

En el caso del tema *Moulins à vent*, de la suite *Don Quichotte* (1975-1976/1981) del compositor francés Jean Schwarz, la relación con la novela cervantina es evidente; sin embargo, se trata de una obra de difícil clasificación: igual que todas las demás composiciones de Schwarz, *Don Quichotte* es una obra perteneciente al ámbito de la música electroacústica —o música concreta (Etcharry 2017: 10384)—, y que juega con influencias y elementos de otros géneros como, por ejemplo, la música clásica, el jazz experimental y de vanguardia, etc., de modo que no estamos ante una suite de jazz sino ante una obra de música electroacústica que incorpora algunas ideas y resonancias del jazz moderno. *Moulins à vent* es el segundo de los cinco movimientos de la suite, con una duración de 10:10 minutos²⁷. Como explica

25 Entre las muchas versiones existentes de esta canción destacan, por ejemplo, las de Dusty Springfield (1969), José Feliciano (1969), Mireille Mathieu (1973), Sylvie Vartan (1974), Neil Diamond (1998), Alison Moyet (2004), Dianne Reeves (2008), Barbra Streisand (2011), y Eva Mendes (2011). En cuanto a las adaptaciones en el ámbito del jazz cabría mencionar, por ejemplo, las de George Benson (1968), Oscar Peterson (1970), Dizzy Gillespie (1970), Art Farmer (1993), Sting (1999), Paul Motian (2011), así como David Sanborn y Randy Crawford (2015).

26 Acerca de la relación entre la canción *Windmills of Your Mind* y el *Quijote*, véanse las observaciones de James E. Perone, en su comentario sobre el álbum *Dusty in Memphis* (1969) de la cantante estadounidense Dusty Springfield, un disco que incluye una versión de este tema: «Because *The Windmills of Your Mind* contrasts with the rest of the songs on the album so greatly, perhaps the most important role the song plays on *Dusty in Memphis* is in putting another spin (pun intended) on the theme of broken relationships. The impressionistic text describes the complex “wheel within a wheel” mental and emotional turnings and churning that occur with the end of a relationship. The metaphor of the windmill suggests the character Don Quixote and his tilting with windmills. Instead of fighting imaginary enemies such as the Quixote character of the Miguel de Cervantes novel, here the conflict is internal, within the mind of the singer’s character» (Perone 2012: 230).

27 En su artículo para la *Gran Enciclopedia Cervantina*, Stéphan Etcharry se basa en una versión «en ocho cuadros» (Etcharry 2017: 10384); sin embargo, el disco de vinilo que se publicó en 1981, incluye solo cinco movimientos: *Prologue*, *Moulins à vent*, *Devise avec Sancho*, *Dulcinée du Toboso*, y *Combat, maladie et mort*. En el texto reproducido en la contraportada del disco, el propio Schwarz se refiere a una «suite musicale en six tableaux» (Schwarz 1981).

el propio compositor en el texto incluido en la contraportada del disco, los diferentes movimientos de la suite evocan «quelques aspects de la vie quotidienne d'un Don Quichotte contemporain»; en cuanto al tema *Moulins à vent*, Schwarz precisa: «Une cithare modulée électroniquement dans un synthétiseur situe le combat contre les moulins à vent. La pulsion régulière est cassée par des sons électroniques» (Schwarz 1981). *Moulins à vent* comienza de una forma relativamente tranquila; sin embargo, el ritmo, el volumen, la intensidad y la complejidad de los sonidos se incrementan paulatinamente —haciéndose cada vez más agresivos— en varias fases, entre las cuales destacan algunas breves interrupciones en las que se vuelve a instalar una cierta calma (04:31-04:55, 07:08-07:32). Al final, el ruido cesa, y en la última parte (09:31-10:10) se restaura la tranquilidad del comienzo. Esta estructura evoca, de alguna manera, el desarrollo del episodio en la novela —acercamiento, lucha, alejamiento—, con la particularidad de que en el caso de la composición de Jean Schwarz el combate tiene varias fases o repeticiones.

Un problema similar de clasificación encontramos en la canción *Don Quixote's Windmill* de Kelly Joe Phelps (del álbum/EP *Beggar's Oil*, 2002)²⁸, puesto que la música de este guitarrista, compositor y cantante estadounidense se sitúa entre el blues y el jazz, con el énfasis en el primero de estos dos géneros. *Don Quixote's Windmill* es una canción muy animada, con una duración de 04:31 minutos, y en la que destacan, sobre todo, la guitarra, la voz, el órgano Hammond y el trabajo percusivo de la batería. El tema, compuesto por el propio Phelps, fue grabado por los siguientes músicos: Kelly Joe Phelps (guitarra, voz), Larry Taylor (bajo), Billy Conway (batería, percusión), y Tom West (órgano Hammond). En los cambios de ritmo, la estructura armónica y los espacios para los solos de la guitarra encontramos reminiscencias del jazz, lo cual es la razón por la que hemos incluido esta pieza en el presente trabajo. La letra de esta canción gira en torno a la petición irónica o incluso sarcástica que un hombre dirige a su mujer, de cuidar del hogar hasta que él vuelva de las batallas que libra en el mundo. La alusión a los molinos de viento del *Quijote* aparece una sola vez, al final de la cuarta y última estrofa:

Jenny keep the covers up
Bathe in winter sleep
I be among the curs of war
Rife with battles deep
The fight will be a furious one
The outcome surely curious

²⁸ El álbum/EP *Beggar's Oil* fue grabado en las mismas sesiones que las canciones del álbum *Sky Like a Broken Clock* (2001).

Don Quixote's Windmill cease
To desecrate my will of peace

La referencia metafórica al célebre episodio cervantino de los molinos sirve aquí para ilustrar la idea de que el protagonista seguirá luchando hasta que sus — quiméricos— enemigos dejen de ofrecer resistencia, de «profanar» y obstaculizar sus deseos de paz. Algo que, evidentemente, no va a ocurrir puesto que —y esta es el mensaje central de la canción— los adversarios y los problemas no dejarán de existir, y la paz no se consigue haciendo la guerra.

Por último, queremos señalar brevemente otros tres temas del ámbito del jazz moderno que están inspirados en la batalla del Ingenioso Hidalgo contra los molinos de viento. En 2004, el trío belga Traces, formado por Philippe Laloy (flautas, saxofones), Vincent Noiret (bajo) y Karim Baggili (oud/laúd árabe), publicó el álbum *Sigh Moon*, que incluye una composición de Vincent Noiret, dedicada al célebre episodio cervantino, concretamente el tema instrumental *Moulins avant* (que tiene una duración de 05:17 minutos). También cabe mencionar aquí el tema *Quixote Found Another Windmill* (del álbum *New Life Forms*, 2010), del grupo The Joe Wilson Transmission; se trata de un tema instrumental de una duración de 03:22 minutos, compuesto por el propio Wilson, y grabado por los siguientes músicos: Joe Wilson (saxofón alto, melódica), Ian Halbwachs (bajo), David Christian (batería), Dave Ahl (teclados, piano), y Leo Mintek (guitarra eléctrica). Otro ejemplo muy interesante es el tema instrumental *Tilting at Windmills* del guitarrista y compositor estadounidense Mike Hoffman (del álbum *Tall Tales. Jazz for the 21st Century*, 2013); esta pieza, una composición de Hoffman que tiene una duración de 06:49 minutos, fue grabado por el propio compositor, que en este álbum toca todos los instrumentos (guitarras, teclado, piano, batería, percusión, etc.).

4. CONCLUSIÓN

Para concluir, podemos destacar, en primer lugar, que en el jazz de los últimos cincuenta años encontramos numerosos ejemplos de composiciones inspiradas en la batalla de Don Quijote contra los molinos de viento. Varias de estas composiciones pertenecen a las suites de jazz dedicadas a la obra de Cervantes, concretamente, *Windmill Tilter* (1969) de Kenny Wheeler; *A Song of Don Quixote* (1981) de Mitsuaki Kanno; *Don Quijote* (2004) del Roberto Nannetti Quartet; *Chivalrous Misdemeanors* (2005) de Ron Westray; *Adventures of a Quixotic Character* (2014) de Tom Harrell; y *Don Quichotte* (1975-1976/1981) de Jean Schwarz. Un dato especialmente interesante es que la mayoría de los ejemplos mencionados en el presente trabajo son del siglo XXI: de las catorce composiciones tratadas aquí, cinco

fueron grabadas y publicadas en el siglo xx; nueve corresponden al siglo actual. Este dato refleja el gran interés que el mito de Don Quijote sigue despertando, en nuestra época, entre los creadores y los intérpretes de un género musical culto y sofisticado como es el jazz.

De todas formas, hay que señalar que la relación entre la música y la novela se establece principalmente, en la mayoría de los casos, a través del título. En algunas composiciones encontramos formas musicales que aluden al movimiento de las aspas del molino, al galope de Rocinante en el momento en el que el Caballero de la Triste Figura ataca los molinos, o a la caída que jinete y montura sufren como consecuencia del choque (por ejemplo, en las piezas de Mitsuaki Kanno, Leif Wennerström, Ron Westray, Tom Harrell, y Matt Brewer). En el caso de las canciones (Michel Legrand, Kelly Joe Phelps), el vínculo con la obra cervantina se establece, evidentemente, en la letra (aunque, como hemos visto en caso de Legrand, esta relación puede ser indirecta). En cualquier caso, resulta interesante que en los ejemplos presentados en este estudio, el nexo con la novela generalmente no se ilustra con alusiones a la música o a la cultura españolas, salvo quizá en el tema *Windmills* de Tom Harrell, cuyo sonido seco y austero —que caracteriza toda la suite— podría interpretarse como una referencia a los paisajes de la Mancha.

Las composiciones analizadas en el presente trabajo destacan, en su gran mayoría, por su complejidad y profundidad; salvo en el caso de las canciones de Michel Legrand y Kelly Joe Phelps, no se trata de temas fácilmente accesibles sino de unas creaciones musicales que requieren del oyente, para poder ser comprendidas y disfrutadas, una buena formación previa, mucha concentración y, desde luego, tiempo y paciencia, puesto que, para conocerlas y profundizar en ellas, es necesario escucharlas varias veces, y con mucha atención. A todo ello hay que añadir que se trata, en su mayoría, de grabaciones bastante raras: los discos de Michel Legrand, Kenny Wheeler, Kelly Joe Phelps, Tom Harrell y Matt Brewer resultan bastante fáciles de encontrar, en cualquier formato; sin embargo, los de Jean Schwarz, Mitsuaki Kanno, Leif Wennerström, Roberto Nannetti, el grupo Traces, Ron Westray, Joe Wilson, el grupo Advanced Sportswear y, por último, Mike Hoffman, son rarezas que, o bien se pueden adquirir, con suerte, en tiendas *online* de coleccionistas, o bien, en algunos casos se pueden escuchar en portales como Spotify o YouTube, o bien, como fragmentos, en determinadas páginas web o portales de músicos, grupos, coleccionistas o discográficas.

En cuanto a la extensión de las piezas examinadas, se puede señalar que hay cierta variedad: salvo la suite *Windmill Tilter* de Kenny Wheeler, todos los demás temas duran menos de once minutos; la mayoría tienen una duración relativamente corta, de entre dos y seis minutos (Legrand, Kanno, Wennerström, Phelps, Nannetti, Traces, Westray, Wilson, Harrell), solo cuatro composiciones superan los seis

minutos (Schwarz, Advanced Sportswear, Brewer, Hoffman). Por tanto, se puede afirmar que en el ámbito del jazz, el episodio quijotesco de los molinos de viento ha inspirado sobre todo composiciones de formato reducido.

Por último, se puede decir que los enfoques que los compositores del jazz eligen para sus respectivas musicalizaciones de este episodio son muy variados. El caso de Kenny Wheeler es especial porque toda la suite —*Windmill Tilter*— trata del caballero que lucha contra molinos de viento; sin embargo, en la obra de Wheeler no hay ningún tema específico dedicado a este episodio. En el caso de las canciones (Legrand y Phelps), destaca el hecho de que la relación con la novela es metafórica y, en el caso de Legrand, indirecta. En varios temas (concretamente, los de Schwarz, Kanno, Wennerström, Westray, y Brewer) se evocan diferentes momentos del episodio —no todos los momentos, pero algunos—, desde el acercamiento a la escena, la confianza de Don Quijote, el ataque a los molinos, el choque y la caída final, hasta el alejamiento de la escena, de modo que se podría afirmar que tienen un aspecto narrativo que, de alguna manera, se hace eco del desarrollo de acontecimientos al principio del capítulo VIII de la novela. Otras piezas parecen centrarse en un único instante o aspecto del episodio de los molinos: por ejemplo, el tema *Windmill Battle* del grupo Advanced Sportswear gira en torno al carácter violento y siniestro de la inútil lucha de Don Quijote contra los gigantes que, en realidad, son molinos; el tema *Windmills*, de Tom Harrell, se ocupa sobre todo de reflejar la impresión del movimiento de las aspas de los molinos a los que se enfrenta el héroe cervantino. Finalmente, en la pieza *L'avvento del mulino*, del Roberto Nannetti Quartet —que tiene una forma especial, entre otras razones porque no es un tema instrumental ni tampoco una canción—, estamos ante un enfoque muy libre en el que predomina la atención a lo absurdo y lo grotesco, sin que haya una referencia clara al *Quijote*.

Resumiendo, se puede afirmar que resulta sorprendente el elevado número, tanto de las composiciones jazzísticas inspiradas en el *Quijote* en general, como también, concretamente, en el episodio de los molinos de viento. Tal como señaló Juan Bravo Castillo en su ensayo «Cervantes y el inicio de la novela moderna» —en el primer volumen de sus *Grandes hitos de la historia de la novela euroamericana*—, «la influencia de la obra de Cervantes no ha hecho más que acrecentarse, fecundando la inspiración de escritores de todas las nacionalidades que constantemente han reconocido su deuda con el escritor español», hasta el punto de que hoy sería «tarea inacabable rastrear la huella de Cervantes a lo largo de la literatura mundial del siglo xx» (Bravo Castillo 2003: 185 y 189). La validez de estas palabras del profesor Bravo Castillo no se limita a la literatura sino que se extiende a prácticamente todos los ámbitos de la cultura occidental; y, como hemos tratado de demostrar en el presente estudio, los compositores y músicos del jazz de los siglos xx y xxi no son una excepción. El interés de los creadores e intérpretes del jazz por la obra maestra

de Cervantes y, concretamente, por la aventura de los molinos de viento, refleja el enorme impacto que esta obra ha tenido, y sigue teniendo, en nuestra sociedad, y en el mundo entero. Por tanto, la conclusión a la que llega el profesor castellano-mancheño en relación con muchos autores de la literatura universal podría aplicarse también a diversos representantes del ámbito jazzístico, que hallaron «en Cervantes el imprescindible sustento: hasta ese punto una obra puede atesorar riquezas, innovaciones y posibilidades para el lector» (Bravo Castillo 2003: 189).

BIBLIOGRAFÍA

- ADAM-SCHMIDMEIER, Eva-Maria von (2007): «*Tema con variazioni: Don Quijote in der Musik*», en Klaus-Dieter Ertler y Sonja Maria Steckbauer (eds.), *400 Jahre Don Quijote. Zur Rezeption des spanischen Klassikers in Europa und in den Amerikas*, Peter Lang, Frankfurt a.M., págs. 17-28.
- BERENDT, Joachim-Ernst (1994): *El Jazz. De Nueva Orleans al Jazz Rock*, Fondo de Cultura Económica, México D.F.
- BERENDT, Joachim-Ernst y Günther HUESMANN (2014): *Das Jazzbuch. Von New Orleans bis ins 21. Jahrhundert*, Fischer, Frankfurt a.M.
- BRAVO CASTILLO, Juan (2003): «Cervantes y el inicio de la novela moderna», en Juan Bravo Castillo, *Grandes hitos de la historia de la novela euroamericana* (vol. I: *Desde sus inicios hasta el Romanticismo*), Cátedra, Madrid, págs. 127-192.
- CELIS, Barbara (2005): «Se estrena en Nueva York una versión jazzística del *Quijote*», *El País*, 07/05/2005, <http://elpais.com/diario/2005/05/07/espectaculos/1115416804_850215.html> [consulta: 05/07/2018].
- CERVANTES, Miguel de (1998): *Don Quijote de la Mancha* (edición dirigida por Francisco Rico), Crítica, Instituto Cervantes, Barcelona.
- CONRAD, Thomas (2015): «Matt Brewer: *Mythology*», *JazzTimes*, 06/03/2015, <<https://jazztimes.com/reviews/albums/matt-brewer-mythology/>> [consulta: 27/06/2018].
- CORCELLI, John (2010): «Jazz of La Mancha: Kenny Wheeler's *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote*», *Critics At Large*, 23/10/2010, <<http://www.criticsatlarge.ca/2010/10/jazz-of-la-mancha-kenny-wheelers.html>> [consulta: 27/06/2018].
- CORDLE, Owen (2014): «Tom Harrell: *Trip*», *JazzTimes*, 03/11/2014, <<https://jazztimes.com/reviews/albums/tom-harrell-trip/>> [consulta: 05/07/2018].
- DOUGLAS, Dave (2014): «[sin título; notas incluidas en el *booklet* del álbum *Trip*, de Tom Harrell]», en Tom Harrell, *Trip* (CD), HighNote Records, s.l. (Nueva York).
- ETCHARRY, Stéphan (2017): «*Don Quichotte*», en Carlos Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina* (vol. X), Universidad de Alcalá, Instituto Universitario de Investigación «Miguel de Cervantes», Alcalá de Henares, págs. 10384-10385.

- FLYNN, Susan Jane (1984): *The Presence of 'Don Quixote' in Music* (tesis doctoral), The University of Tennessee, Knoxville, <http://trace.tennessee.edu/utk_graddiss/2647/> [consulta: 05/07/2018].
- FRANKLIN, Benjamin (2008): «Ron Westray», en Benjamin Franklin, *Jazz and Blues Musicians of South Carolina. Interviews with Jabbo, Dizzy, Drink, and Others*, University of South Carolina Press, Columbia, SC, págs. 185-205.
- FRANKLIN, Benjamin (2016): «Westray, Ron (Ronald Kenneth, Jr.)», en Benjamin Franklin, *An Encyclopedia of South Carolina Jazz & Blues Musicians*, University of South Carolina Press, Columbia, SC.
- FRIEDWALD, Will (2005): «A New Tribute to the Man of La Mancha», *The New York Sun*, 09/05/2005, <<http://www.nysun.com/arts/new-tribute-to-the-man-of-la-mancha/13530/>> [consulta: 05/07/2018].
- HAGEDORN, Hans Christian (2016a): «Don Quijote en el jazz», en Hans Christian Hagedorn (coord.), *Don Quijote en los cinco continentes. Acerca de la recepción internacional de la novela cervantina*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, págs. 547-592.
- HAGEDORN, Hans Christian (2016b): «Dulcinea Jazz: Don Quixote's Queen and Lady in some Jazz Compositions of the past fifty Years», *Literary History (Književna Istorija)*, The Institute for Literature and Art, Belgrado, Serbia), vol. 48, n° 159, págs. 155-184, <<http://knjizevnaistorija.rs/editions/159/hagedorn.pdf>> [consulta: 05/07/2018].
- HAGEDORN, Hans Christian (2018): «Sancho Panza en el jazz», en Paloma Ortiz de Urbina (ed.), *Cervantes en los siglos XX y XXI. La recepción actual del mito del "Quijote"*, Peter Lang, Berna et al., págs. 135-151.
- HAGEDORN, Hans Christian (2019): «Don Quijote en el jazz actual (2011-2018)», en Víctor Raúl López Ruiz, Domingo Nevado Peña (coords.), *Congreso Nacional Cervantino "Querote 2019". Quero 2019*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, págs. 43-55.
- HARRISON, Max y Eric THACKER, Stuart NICHOLSON (2000): *The Essential Jazz Records. Volume II: Modernism to Postmodernism*, Mansell, Londres, Nueva York.
- HESS, Carol A. (2007): «La presencia de Cervantes en la música estadounidense del siglo XX: recepción y significado», en Begoña Lolo (ed.), *Cervantes y el Quijote en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, págs. 241-252.
- HESS, Carol A. (2011): «Música de temática cervantina en el siglo XX – En América del Norte», en Carlos Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina* (vol. VIII), Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, Alcalá de Henares, págs. 8266-8269.

- KELMAN, John (2010): «Ken Wheeler & The John Dankworth Orchestra: *Windmill Tilter* (2010)», *All About Jazz*, 30/09/2010, <http://www.allaboutjazz.com/windmill-tilter-kenny-wheeler-bgo-records-review-by-john-kelman.php?target=_blank> [consulta: 05/07/2018].
- KONOW, Albrekt von (1995): «Leif Wennerström: *Don Quijote*» (traducción al inglés: Dave Castle), en Leif Wennerström, *Don Quijote* (CD), Dragon Records, Estocolmo, págs. 2-4 (texto incluido en el *booklet* del CD).
- LABRADOR LÓPEZ DE AZCONA, Germán (2010): «Audiotopías del *Quijote* en la música rock española (1978-1998). Estrategias de construcción de una identidad», en Begoña Lolo (ed.), *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, págs. 655-682.
- LOLO, Begoña (ed.) (2007): *Cervantes y el Quijote en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid.
- LOLO, Begoña (ed.) (2010): *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid.
- LONG, Daryl (2005): «Notes on the Program», *Playbill. Jazz at Lincoln Center. Frederick P. Rose Hall, Program*, Nueva York, 05-07/05/2005.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso (2005): «Las recreaciones musicales», en Santiago Alfonso López Navia, *Inspiración y pretexto. Estudio sobre las recreaciones del 'Quijote'*, Iberoamericana, Vervuert, Madrid, Frankfurt a.M., págs. 175-203.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso (2010): «La recepción del *Quijote* en el rock español», en Begoña Lolo (ed.), *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 683-696.
- NANNETTI, Roberto (2004): «*Don Quijote* – Roberto Nannetti Quartet», en Roberto Nannetti Quartet, *Don Quijote* (CD), Enthropy [discográfica], Balanzano, Perugia, págs. 1-9 (texto incluido en el *booklet* del CD).
- PERONE, James E. (2012): «Dusty Springfield: *Dusty in Memphis* (1969)», en James E. Perone (ed.), *The Album. A Guide to Pop Music's Most Provocative, Influential, and Important Creations* (vol. I: *Country, Rock, Soul, Pop, and Blues, The Sixties*), Praeger, ABC-CLIO LLC, Santa Barbara, págs. 225-231.
- PUJANTE CASCALES, Basilio (2010): «*Don Quijote* en el rock español: El caso de *La leyenda de la Mancha de Mägo de Oz*», en Begoña Lolo (ed.), *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, págs. 697-708.
- RATLIFF, Ben (2005): «Don Quixote Rides Again, With an Ellingtonian Sidekick», *The New York Times*, 07/05/2005, <http://www.nytimes.com/2005/05/07/arts/music/07west.html?_r=0> [consulta: 05/07/2018].
- SAITOU, Ayako (2016): «La primera traducción japonesa del *Quijote* y la autocensura del amor», en Hans Christian Hagedorn (coord.), *Don Quijote en los cinco*

- continentes. *Acerca de la recepción internacional de la novela cervantina*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, págs. 483-500.
- SANZ MANZANO, María Ángeles y Joaquín RUBIO TOVAR (2011): «Catálogo general», «Cronológico» [«Música»], en Carlos Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina* (vol. VIII), Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, Alcalá de Henares, págs. 8271-8377.
- SCHWARZ, Jean (1981): «*Don Quichotte*», en Jean Schwarz, *Don Quichotte* (disco de vinilo), Celia Records [discográfica], s.l. (texto incluido en la contraportada de la funda del disco).
- SHIMIZU, Norio y Furuie HISAYO (2010): «Japón», en Carlos Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina* (vol. VII), Edhasa, Castalia, Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, Alcalá de Henares, págs. 6373-6376.
- SHIPTON, Alyn (2010): «*Windmill Tilter: The Story of Don Quixote*», en Kenny Wheeler, *Windmill Tilter: The Story of Don Quixote* (CD), BGO Records, Londres, págs. 3-7 (texto incluido en el *booklet* del CD).
- TOMITA, Hiroki (2014): «Don Quijote y sus andanzas en la narrativa japonesa: recepción y reconstrucción», en Emilio Martínez Mata y María Fernández Ferreiro (eds.), *Comentarios a Cervantes. Actas selectas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas. Oviedo, 11-15 de junio de 2012*, Fundación María Cristina Masaveu Peterson, Madrid, págs. 835-843.

